

Act

Chapter 2

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς, ἦσαν ἦσαν
そして — — 満ちた-とき — 五旬節の-日が — —
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4845](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4005](#) [G1510](#)
- πάντες ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.
みな 共に 一つの — 場所に
[G3956](#) [G3674](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

五旬節の日がきて、みんなの者が一緒に集まっていると、

- 2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος, ὥσπερ φερομένης πνοῆς
すると 起こりました 突然 天から — — 響きが あたかも 吹きつける 風の
[G2532](#) [G1096](#) [G0869](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2279](#) [G5618](#) [G5342](#) [G4157](#)
- βιαίας, καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι.
激しい そして 満たしました 家-全体を — — そこに 彼らが 座っていた
[G0972](#) [G2532](#) [G4137](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3757](#) [G1510](#) [G2521](#)

突然、激しい風が吹いてきたような音が天から起ってきて、一同がすわっていた家いっばいに響きわたった。

- 3 καὶ ὠφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, καὶ
そして 現れました 彼らに 分かれた 舌が まるで 火の-ように そして
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1266](#) [G1100](#) [G5616](#) [G4442](#) [G2532](#)
- ἐκάθισεν ἐφ' ἓνα ἕκαστον αὐτῶν.
とどまりました 一人 — ひとりの-上に 彼らの
[G2523](#) [G1909](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0846](#)

また、舌のようなものが、炎のように分れて現れ、ひとりびとりの上にとどまった。

- 4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες Πνεύματος Ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέραις
そして 満たされました みな 聖 霊に そして 始めました 語ることを 異なる
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2980](#) [G2087](#)
- γλώσσαις, καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς,
言語で 御霊が — — 与えられた-ままに 語る-ことを 彼らに
[G1100](#) [G2531](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1325](#) [G0669](#) [G0846](#)

すると、一同は聖霊に満たされ、御霊が語らせるままに、いろいろの他国の言葉で語り出した。

- 5 Ἦσαν δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς
いました さて エルサレムに — 住んでいる ユダヤ人たちが 敬虔な —
[G1510](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2730](#) [G2453](#) [G0435](#) [G2126](#)
- ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν.
あらゆる — 国から-来た — 天の-下の — —
[G0575](#) [G3956](#) [G1484](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#)

さて、エルサレムには、天下のあらゆる国々から、信仰深いユダヤ人たちがきて住んでいたが、

6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ
 この — — 物音が-すると — 群衆が-集まり — — そして
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3778](#) [G4905](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#)

συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων
 当惑しました なぜなら 聞いたのです 一人 ひとりが 自分の — 国の-言葉で 語っている-のを
[G4797](#) [G3754](#) [G0191](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G2980](#)

αὐτῶν.
 彼らが
[G0846](#)

この物音に大ぜいの人が集まってきて、彼らの生れ故郷の国語で、使徒たちが話しているのを、だれもかれも聞いてあっけに取られた。

7 ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ πάντες οὗτοί
 驚き そして — 不思議がって 言いました 見よ — この-人たちは-みな —
[G1839](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#)

εἰσιν, οἱ λαλοῦντες, Γαλιλαῖοι?
 ではないか — 語っている ガリラヤ人
[G1510](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1057](#)

そして驚き怪しんで言った、「見よ、いま話しているこの人たちは、皆ガリラヤ人ではないか。

8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν,
 なのに-どうして — 私たちは 聞いているのか それぞれ 自分の — 国の-言葉で —
[G2532](#) [G4459](#) [G1473](#) [G0191](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G1473](#)

ἐν ᾧ ἐγεννήθημεν?
 生まれた — —
[G1722](#) [G3739](#) [G1080](#)

それなのに、わたしたちがそれぞれ、生れ故郷の国語を彼らから聞かされるとは、いったい、どうしたことか。

9 Πάρθοι, καὶ Μῆδοι, καὶ Ἑλαμίται; καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν
 パルテヤ人 そして メディア人 そして エラム人 また — 住んでいる-者たち —
[G3934](#) [G2532](#) [G3370](#) [G2532](#) [G1639](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3588](#)

Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν, τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν;
 メソポタミヤに ユダヤに また — カパドキヤに ポントスに そして — アジアに
[G3318](#) [G2449](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2587](#) [G4195](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0773](#)

わたしたちの中には、パルテヤ人、メジャヤ人、エラム人もおれば、メソポタミヤ、ユダヤ、カパドキヤ、ポントとアジア、

10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης
 フリギアに また — パンフリヤに エジプトに そして — 地方の — リビアの
[G5435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3828](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3033](#)

τῆς κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι;
 — クレネに-近い — また — 滞在している ローマ人
[G3588](#) [G2596](#) [G2957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1927](#) [G4514](#)

フルギヤとパンフリヤ、エジプトとクレネに近いリビア地方などに住む者もいるし、またローマ人で旅にきている者、

16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,
 むしろ これは — — 預言された-ことです 預言者 — — ヨエルを-通して
[G0235](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2493](#)

そうではなく、これは預言者ヨエルが預言していたことに外ならないのである。すなわち、

17 Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ
 そして 起こります 終わりの — — 日々に 言われる — 神は 注ぎます
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1632](#)

ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα; καὶ προφητεύσουσιν
 わたしの — 霊を — すべての — 人の-上に すると 預言します
[G0575](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4395](#)

οἱ υἱοὶ ὑμῶν, καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν; καὶ οἱ
 あなたがたの 息子たちは — そして あなたがたの 娘たちも — そして あなたがたの
[G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)

νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίους
 若者たちは — 幻を 見ます そして あなたがたの 長老たちは — 夢を
[G3495](#) [G4771](#) [G3706](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4771](#) [G1798](#)

ἐνυπνιασθήσονται;
 見ます
[G1797](#)

『神がこう仰せになる。終りの時には、わたしの霊をすべての人に注ごう。そして、あなたがたのむすこ娘は預言をし、若者たちは幻を見、老人たちは夢を見るであろう。』

18 καὶ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου, καὶ ἐπὶ τὰς
 まことに — わたしの — しもべたちにも — そして わたしの —
[G2532](#) [G1065](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)

δούλας μου, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός
 はしためたちにも — その — 日々に — 注ぎます わたしの — 霊を
[G1399](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G1632](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4151](#)

μου, καὶ προφητεύσουσιν;
 — すると 預言します
[G1473](#) [G2532](#) [G4395](#)

その時には、わたしの男女の僕たちにもわたしの霊を注ごう。そして彼らも預言をするであろう。

19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ σημεῖα ἐπὶ
 そして わたしは-示します 不思議を 上の — 天に — そして しるしを 下の
[G2532](#) [G1325](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0507](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1909](#)

τῆς γῆς κάτω, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ.
 — 地に — 血と — 火と — 煙の 立ちのぼりを
[G3588](#) [G1093](#) [G2736](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4442](#) [G2532](#) [G0822](#) [G2586](#)

また、上では、天に奇跡を見せ、下では、地にしるしを、すなわち、血と火と立ちこめる煙とを、見せるであろう。

20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος, καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα,
 — 太陽は 変わります 闇に — そして — 月は 血に —
[G3588](#) [G2246](#) [G3344](#) [G1519](#) [G4655](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G1519](#) [G0129](#)

πρὶν ἢ ἐλθεῖν ἡμέραν Κυρίου τὴν, μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.
 来る-前に — — 主の — 偉大で — — 輝かしい-日が
[G4250](#) [G2228](#) [G2064](#) [G2250](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2016](#)

主の大いなる輝かしい日が来る前に、日はやみに月は血に変るであろう。

21 καὶ ἔσται, πᾶς ὃς ἐὰν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα Κυρίου
 そして こうなります すべて — — 主の名を-呼び求める — —
[G2532](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#)

σωθήσεται.
 者は-救われます
[G4982](#)

そのとき、主の名を呼び求める者は、みな救われるであろう』。

22 Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους: Ἰησοῦν τὸν
 イスラエルの 人たちよ 聞いてください この 言葉を — ナザレの —
[G0435](#) [G2475](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2424](#) [G3588](#)

Ναζωραῖον, ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς
 — イエスは-人であり 神から-認められた-方です — — — あなたがたの-ために
[G3480](#) [G0435](#) [G0584](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#)

ύμᾶς δυνάμει καὶ τέρασι καὶ σημείοις, οἷς ἐποίησεν
 — 力ある-業と — 不思議と — するしを-もって それらを 行われました
[G4771](#) [G1411](#) [G2532](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#) [G3739](#) [G4160](#)

δι' αὐτοῦ ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς αὐτοὶ
 イエスを-通して — — 神が あなたがたの ただ中で — — あなたがた 自身が
[G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3319](#) [G4771](#) [G2531](#) [G0846](#)

οἴδατε.
 知っている-通り
[G1492](#)

イスラエルの人たちよ、今わたしの語ることを聞きなさい。あなたがたがよく知っているとおりの、ナザレ人イエスは、神が彼をとおして、あなたがたの中で行われた数々の力あるわざと奇跡とするしにより、神からつかわされた者であることを、あなたがたに示されたかたであった。

23 τοῦτον, τῇ ὠρισμένῃ βουλή καὶ προγνώσει τοῦ Θεοῦ, ἔκδοτον
 この-方を 定められた — — ご計画と — 予知に-よって — 神の 引き渡し
[G3778](#) [G3588](#) [G3724](#) [G1012](#) [G2532](#) [G4268](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1560](#)

διὰ χειρὸς ἀνόμων, προσπήξαντες ἀνείλατε.
 不法な-者たちの 手に-よって — — 十字架に-つけて 殺しました
[G1223](#) [G5495](#) [G0459](#) [G4362](#) [G0337](#)

このイエスが渡されたのは神の定めた計画と予知とによるのであるが、あなたがたは彼を不法の人々の手で十字架につけて殺した。

24 ὃν ὁ Θεὸς ἀνέστησεν, λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου,
 この-方を — 神は よみがえらせました 解いて 死の 苦しみを — —
[G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0450](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5604](#) [G3588](#) [G2288](#)

καθότι οὐκ ἦν δυνατόν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ.
 なぜなら あり得なかった-のです — — 捕らえられる-ことは イエスが 死に —
[G2530](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1415](#) [G2902](#) [G0846](#) [G5259](#) [G0846](#)

神はこのイエスを死の苦しみから解き放って、よみがえらせたのである。イエスが死に支配されているはずはなかったからである。

29 ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς,
 兄弟たちよ — はっきりと 言わせて-ください — — あなたがたに —
[G0435](#) [G0080](#) [G1832](#) [G3004](#) [G3326](#) [G3954](#) [G4314](#) [G4771](#)

περὶ τοῦ πατριάρχου Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη,
 族長 — — ダビデに-ついて 彼は — 死に — — — — — — — — —
[G4012](#) [G3588](#) [G3966](#) [G1138](#) [G3754](#) [G2532](#) [G5053](#) [G2532](#) [G2290](#)

καὶ τὸ μνημα αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας
 そして 彼の 墓は — あります 私たちの-中に — 今日に-至るまで — —
[G2532](#) [G3588](#) [G3418](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0891](#) [G3588](#) [G2250](#)

ταύτης.
 —
[G3778](#)

兄弟たちよ、族長ダビデについては、わたしはあなたがたにむかって大胆に言うことができる。彼は死んで葬られ、現にその墓が今日に至るまで、わたしたちの間に残っている。

30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὄρκω
 預言者で-あった-ので — — — — — — — — —
[G4396](#) [G3767](#) [G5225](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3727](#)

ᾧ μωσεν αὐτῷ ὁ Θεός, ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ,
 誓われた-ことを ダビデに — — — — — — — — —
[G3660](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G2590](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#)

καθίσει ἐπὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ.
 座らせると 彼の — — — — —
[G2523](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#)

彼は預言者であって、『その子孫のひとり王位につかせよう』と、神が堅く彼に誓われたことを認めていたので、

31 προϊδὼν, ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ, ὅτι
 先を-見て 語りました キリストの — — — — — — — — —
[G4308](#) [G2980](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3754](#)

οὐτε ἐνκατελείφθη εἰς ἄδην, οὐτε ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν
 捨てられ-なかった — — — — — — — — —
[G3777](#) [G1459](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3777](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G3708](#)

διαφθοράν.
 朽ち果てることを
[G1312](#)

キリストの復活をあらかじめ知って、『彼は黄泉に捨ておかれることがなく、またその肉体が朽ち果てることもない』と語ったのである。

32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ Θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν
 この —
[G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1510](#)

μάρτυρες.
 —
[G3144](#)

このイエスを、神はよみがえらせた。そして、わたしたちは皆その証人なのである。

33 τῆ δεξιᾷ οὖν τοῦ Θεοῦ ὑψωθεῖς, τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ Πνεύματος
 神の 右に — — — 上げられ 聖なる 霊の-約束を — —
[G3588](#) [G1188](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1860](#) [G3588](#) [G4151](#)

τοῦ Ἁγίου, λαβὼν παρὰ τοῦ Πατρὸς, ἐξέχεεν τοῦτο ὃ ὑμεῖς καὶ
 — — 受けて 父から — — 注ぎました これを あなたがたが — —
[G3588](#) [G0040](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1632](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4771](#) [G2532](#)

βλέπετε καὶ ἀκούετε.
 見て そして 聞いている-ものを
[G0991](#) [G2532](#) [G0191](#)

それで、イエスは神の右に上げられ、父から約束の聖霊を受けて、それをわたしたちに注がれたのである。このことは、あなたがたが現に見聞きしているとおりである。

34 οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, λέγει
 ダビデは なぜなら — 上りませんでした 天に — — しかし-彼は-言っています
[G3756](#) [G1063](#) [G1138](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#)

δὲ αὐτός, εἶπεν <ὁ> Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν
 — — 言われた — 主は わたしの 主に — 座りなさい わたしの 右に
[G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#)

μου,
 —
[G1473](#)

ダビデが天に上ったのではない。彼自身こう言っている、『主はわが主に仰せになった、

35 ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν
 わたしが-置くまで — — あなたの 敵を — 足台と-して あなたの 足の
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#)

σου.
 —
[G4771](#)

あなたの敵をあなたの足台にするまでは、わたしの右に座していなさい』。

36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ Κύριον
 確かに — 知りなさい イスラエルの すべての-家よ — 神が — 主と-し
[G0806](#) [G3767](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3624](#) [G2474](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2962](#)

αὐτὸν, καὶ Χριστὸν ἐποίησεν ὁ Θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν
 — また キリストと-された — — — この — イエスを
[G0846](#) [G2532](#) [G5547](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2424](#)

ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.
 あなたがたが — 十字架に-つけた
[G3739](#) [G4771](#) [G4717](#)

だから、イスラエルの全家は、この事をしかと知っておくがよい。あなたがたが十字架につけたこのイエスを、神は、主またキリストとしてお立てになったのである」。

37 Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τὴν καρδίαν, εἶπόν τε πρὸς τὸν
 聞いた-人々は — 心を-刺されて — — 言いました — ペテロと —
[G0191](#) [G1161](#) [G2660](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G3588](#)

Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, τί ποιήσωμεν, ἄνδρες,
 — そして ほかの — 使徒たちに どう すれば-よいのですか 兄弟たちよ
[G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G0652](#) [G5101](#) [G4160](#) [G0435](#)

ἀδελφοί?

—
[G0080](#)

人々はこれを聞いて、強く心を刺され、ペテロやほかの使徒たちに、「兄弟たちよ、わたしたちは、どうしたらよいのでしょうか」と言った。

38 Πέτρος δὲ πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, [φησίν], καὶ βαπτισθήτω,
 ペテロは — 彼らに — 悔い改めなさい と-言いました そして 洗礼を-受けなさい
[G4074](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3340](#) [G5346](#) [G2532](#) [G0907](#)

ἕκαστος ὑμῶν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς
 あなたがた-一人ひとり — イエス — — キリストの-名に-よって 罪の
[G1538](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#)

ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν, καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ Ἁγίου
 赦しの-ために — — — すると 受けます 聖 霊の — —
[G0859](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G0040](#)

Πνεύματος,

賜物を
[G4151](#)

すると、ペテロが答えた、「悔い改めなさい。そして、あなたがたひとりびとりが罪のゆるしを得るために、イエス・キリストの名によって、バプテスマを受けなさい。そうすれば、あなたがたは聖霊の賜物を受けるであろう。

39 ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις
 あなたがたに なぜなら — この 約束が-あります そして あなたがたの 子どもたちに
[G4771](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#)

ὑμῶν, καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακρὰν, ὅσους ἂν προσκαλέσῃται
 — — — 遠く-離れた — — すべて-の-者にも — — 主である
[G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3117](#) [G3745](#) [G0302](#) [G4341](#)

Κύριος, ὁ Θεὸς ἡμῶν.
 — 私たちの 神が 召される-限り
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

この約束は、われらの主なる神の召しにあずかるすべての者、すなわちあなたがたと、あなたがたの子らと、遠くの者一同とに、与えられているものである」。

40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσις διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτούς, λέγων,
 他にも — 多くの 言葉で 証しし — — — 勧めました 彼らを 言って
[G2087](#) [G5037](#) [G3056](#) [G4119](#) [G1263](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#)

Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.
 救われなさい この — 曲がった — — 時代から
[G4982](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G4646](#) [G3778](#)

ペテロは、ほかになお多くの言葉であかしをなし、人々に「この曲った時代から救われよ」と言って勧めた。

41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν; καὶ
 その — — 言葉を-受け入れた — — 人々は 洗礼を-受けました そして
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G0907](#) [G2532](#)
 προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ψυχὰι ὡσεὶ τρισχίλια.
 加えられました その — 日に — 約-三千 — 人が
[G4369](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G5590](#) [G5616](#) [G5153](#)

そこで、彼の勧めの言葉を受け入れた者たちは、バプテスマを受けたが、その日、仲間に加わったものが三千人ほどあった。

42 ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων, καὶ τῇ
 そして — 専念していました 使徒たちの 教えに — — そして 交わりに
[G1510](#) [G1161](#) [G4342](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#)
 κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου, καὶ ταῖς προσευχαῖς.
 — パンを 裂く-ことに — — そして 祈りに —
[G2842](#) [G3588](#) [G2800](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4335](#)

そして一同はひたすら、使徒たちの教を守り、信徒の交わりをなし、共にパンをさき、祈をしていた。

43 Ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλὰ τε τέρατα καὶ σημεῖα,
 起こりました そして すべての 人に 畏れが 多くの — 不思議と — するしが
[G1096](#) [G1161](#) [G3956](#) [G5590](#) [G5401](#) [G4183](#) [G5037](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#)
 διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγένετο.
 使徒たちを-通して — — 行われました
[G1223](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1096](#)

みんなの者におそのの念が生じ、多くの奇跡とするしとが、使徒たちによって、次々に行われた。

44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες «ἦσαν» ἐπὶ τὸ αὐτὸ, «καὶ»
 信じた-者は-みな — — 共に-いて — — — すべての-ものを
[G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2532](#)
 εἶχον ἅπαντα κοινά;
 持っていました — 共有で
[G2192](#) [G0537](#) [G2839](#)

信者たちはみな一緒にいて、いっさいの物を共有にし、

45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον, καὶ διεμέριζον
 そして 財産や — — 持ち物を — 売って そして 分け与えました
[G2532](#) [G3588](#) [G2933](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5223](#) [G4097](#) [G2532](#) [G1266](#)
 αὐτὰ πᾶσιν, καθότι ἄν τις χρεῖαν εἶχεν.
 それらを すべての-人に 必要に — 応じて — —
[G0846](#) [G3956](#) [G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

資産や持ち物を売っては、必要に応じてみんなの者に分け与えた。

46 καθ' ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ,
 毎日 — — 心を-一つにして — — — 神殿に-集まり
[G2596](#) [G2250](#) [G5037](#) [G4342](#) [G3661](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#)
 κλῶντές τε κατ' οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει
 家々で — — — パンを-裂き 食事を-共にしました — 喜びと —
[G2806](#) [G5037](#) [G2596](#) [G3624](#) [G0740](#) [G3335](#) [G5160](#) [G1722](#) [G0020](#)
 καὶ ἀφελότητι καρδίας,
 — 真心を-もって —
[G2532](#) [G0858](#) [G2588](#)

そして日々心を一つにして、絶えず宮もうでをなし、家ではパンをさき、よろこびと、まごころをもって、食事を共にし、

47 αἰνοῦντες τὸν Θεὸν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν.
神を-賛美し — — そして 好意を-得ていました — すべての — — 民から
[G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2192](#) [G5485](#) [G4314](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2992](#)

ὁ δὲ Κύριος προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ
そして — 主は 加えていかれました 救われる 人々を 日々 — 彼らの —
[G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G4369](#) [G3588](#) [G4982](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1909](#) [G3588](#)

αὐτό.
群れに
[G0846](#)

神をさんびし、すべての人に好意を持たれていた。そして主は、救われる者を日々仲間に加えて下さったのである。